

2011 - PÉZENAS EN LANGUEDOC

45^e **MIRONDELA
DELS ARTS**

théâtre
musique
artisanat
expositions



DOM JUAN

de Molière

Francis HUSTER, Francis PERRIN,
Simon EINE (sociétaire honoraire de la Comédie Française)
et la Troupe de France

Jeudi 21 juillet 2011
21 h 30 - Théâtre de Verdure
40 / 35 / 30 €

LES TEMPS FORTS

VACANCES D'ENFER

de et avec

LES CHEVALIERS DU FIEL

Vendredi 29 juillet 2011
21 h 30 - Théâtre de Verdure
40 / 35 €

LA FEMME DU BOULANGER

de Marcel Pagnol

Michel GALABRU
Jean-Claude BAUDRACCO, Jean-Paul JOGUIN
Compagnie Michel GALABRU

Mercredi 3 août 2011
21 h 30 - Théâtre de Verdure
40 / 35 / 30 €



Dimanche 3 juillet 2011

JOURNÉE D'INAUGURATION DE LA 45ème MIRONDELA DELS ARTS

10 h - Visite des échoppes des artistes et artisans piscénois
12 h - Parades du **CHEVALET** et du **POULAIN DE PÉZENAS**
12 h 30 - Vin d'honneur offert par la Ville de Pézenas



À partir de 9 h dans la ville

LES PEINTRES DANS LA RUE

22 h - Théâtre de Verdure - Gratuit

CAROLINE JAZZ BAND



Cet excellent orchestre montpelliérain se produit depuis plus de vingt ans partout en France et en Europe, dans de nombreux festivals de jazz, en concerts publics ou privés, ou encore en animation de fêtes, salons et congrès.



En Quintet, ces cinq musiciens interprètent avec bonheur et perfection un répertoire très étoffé de jazz "classique", largement inspiré des rythmes noirs américains, au carrefour des styles New Orleans, swing, blues, funk, biguine et rock'n roll.

S'inspirant des musiques de Louis Armstrong, Duke Ellington, Count Basie ou encore Stan Getz et Sonny Rollins, ils ont aussi beaucoup écouté Louis Prima, Fats Domino et Louis Jordan, inventeurs du rock'n roll avant la lettre, et qui ont fait battre le coeur de bons nombres de danseurs. Leur parcours passe aussi par Saint-Germain-des-Prés, à l'époque où Lester Young faisait les beaux soirs de l'actuel Bilboquet, et où la chanson française se mariait avec le jazz.

Leur aisance reste tout à fait déconcertante. Ils ont la complicité, le savoir-faire et l'humour pour restituer l'esprit même du jazz, une am-

biance, un feeling, une chaleur qu'ils communiquent généreusement durant le spectacle. Ils offrent un véritable show qui fait vibrer le public, entraînant à coup sûr, des groupes de danseurs que leur musique ne peut laisser indifférent.

Jeudi 21 juillet 2011
21 h 30 - Théâtre de Verdure - 40/ 35 /30 €

DOM JUAN

MOLIÈRE

(Hommage à Louis Jovet 1951/2011 – 60^{ème} anniversaire)



La Troupe de France rendra hommage à Louis Jovet à l'occasion du 60^{ème} anniversaire de la mort du Patron en jouant *Dom Juan* en tournée en janvier, février, mars et avril 2012.

C'est la 3^{ème} fois que je servirai l'œuvre la plus mystérieuse de Molière, après la Comédie Française et après la Compagnie Renaud Barrault. Et c'est un grand honneur de lier à la fois le chef d'œuvre absolu du répertoire français, véritable diamant à mille facettes et celui qui en a été le plus grand interprète et metteur en scène, celui qui a pour ainsi dire recréé *Dom Juan* hissant la pièce au niveau des deux autres phares majeurs de Molière, *Tartuffe* et le *Misanthrope*. Je suis passé depuis de longues années par mille chemins pour tenter d'être fidèle surtout à Jovet. J'ai tenté d'imaginer, non pas à imiter ou à recopier son *Dom Juan*, puisque le Patron ne l'aurait sûrement pas mis en scène en 2011 comme il le fit il y a plus de 60 ans, mais à offrir la possibilité au public d'aujourd'hui de découvrir en même temps que Molière, la personnalité de Louis Jovet. Donc cette nouvelle mise en scène est destinée à jouer *Dom Juan* comme Jovet en 2011 l'aurait peut-être rêvée.

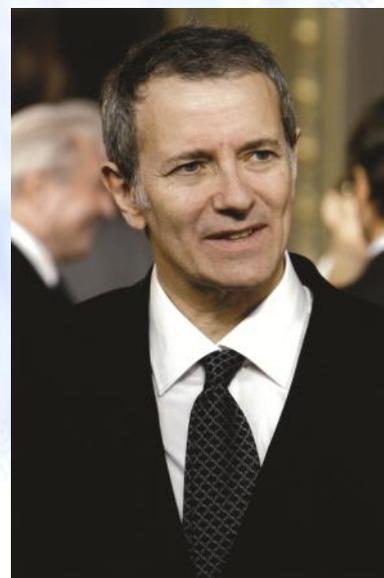
Jean Vilar a joué *Le Diable et le Bon Dieu* de Jean-Paul Sartre, aux côtés de Pierre Brasseur, mis en scène par Louis Jovet au Théâtre Antoine quelques semaines avant la mort du Patron dans son bureau de l'Athénée en août 1951 au cours des répétitions inachevées de *La Puissance et la Gloire*. Jean Vilar m'a raconté pendant le tournage de Raphaël ou le Débauché de Michel Deville et Nina Companeez que lors d'une répétition Jovet, assis à l'orchestre du Théâtre Antoine ne cessait de regarder sa montre et Brasseur était persuadé que c'était le signe d'un profond ennui devant leur travail. «Regarde le Patron, il s'emmerde ! » En fait, pas du tout. Inquiet, Jovet ne regardait pas sa montre, mais la consultait pour se tâter le pouls se sachant très fragilisé déjà. Vilar en parlant avec le Patron le jour de la Générale s'autorisa par admiration à proposer à Jovet de venir un jour jouer en festival (ces nuits d'été d'Avignon dont Vilar rêvait tant le hantaient) le *Dom Juan* de Molière et Jovet, livide soudain, lui répliqua pince sans rire : «Oui, je viendrai, quand je serai mort. » Vilar n'avait su que répondre. Jovet est mort et c'est Vilar lui-même qui en Avignon monta et triompha en *Dom Juan*.

J'ai donc imaginé que notre *Dom Juan* 2011 commence en 1951.
En Avignon.

En pleine répétition du Festival.

Les comédiens en costumes de 1951, modernes et civils bien sûr, apprennent au moment où leur travail va commencer, par la radio qui interrompt son direct du Tour de France, que Louis Jovet est mort. Bouleversés, Vilar et les siens décident de monter en hommage au Patron, son *Dom Juan*. Les 3 premiers actes sont immédiatement répétés et joués ainsi, très purs, uniquement au service du texte et des âmes. Après l'entracte, La Troupe jouera les deux derniers actes en costumes modernes toujours mais plus habillée, robes du soir et smoking pour donner à la fin son cérémonial.

Gérard Philippe enterré dans son costume du Cid a immortalisé Rodrigue pour l'éternité. Lors de la cérémonie en son honneur menée à Chaillot le costume de Hombourg sur un portant était bouleversant. On eut dit que Philippe était là, revenu à Chaillot même. A la fin de notre *Dom Juan*, si épuré, si digne j'espère, fidèle à cette volonté farouche de servir le texte avant tout, le véritable costume porté par Jovet lui-même, ce sublime costume du 4^{ème} acte, blanc à collerette, sera sur scène. Le fait que l'acteur jouant *Dom Juan* l'endossera, sera com-



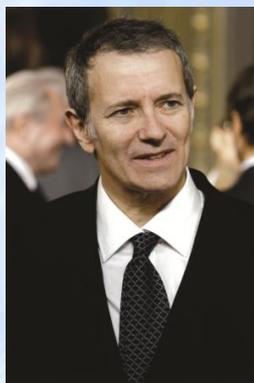
me une traversée du miroir. Un véritable défi à la Mort. Car ce qu'il y a de fantastique c'est que Jovet avait raison de dire qu'il le jouerait mort pour Vilar ! C'est la mort qui s'est jouée de Jovet en le tuant avec cet infarctus par ce feu invisible qui l'a foudroyé à l'Athénée. C'est la mort qui a emporté avec elle notre Patron.

Nous allons retraverser le miroir, ramener Jovet sur scène, 60 ans après, par notre Poquelin Sganarelle et non Heurtebise. Contrairement à Marais, *Orphée* piégé par le regard rétroviseur de Cocteau, nous ne regarderons pas en arrière, mais devant nous, en entourant la figure emblématique du Patron, de Jovet, de Vilar, du chef de Troupe par une jeune troupe justement qui, à l'image de celles du TNP, de l'Athénée, de Barrault va jaillir, va vibrer, va se défoncer, va tout donner pour faire de ce *Dom Juan / Jovet* un défi irrésistible de rires et de larmes.

Francis Huster

DISTRIBUTION

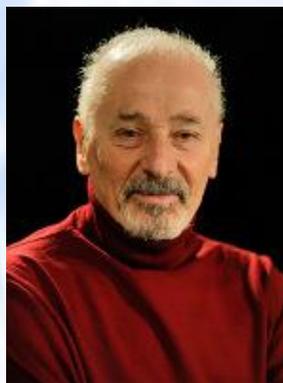
Francis Huster	Don Juan
Francis Perrin	Sganarelle
Simon Eine	Don Louis
Gaïa Weiss	Elvire
Frédéric Siuen	Gusman
Pierre Boulanger	Don Carlos
Romain Emon	Don Alonse
Sylvain Mossot	La ramée
Dorel Brouzeng-Lacoustille	Francisque
Pauline Deshons	Charlotte
Géraldine Szajman	Mathurine
Frédéric Haddou	M. Dimanche
Olivier Dote Doevi	Pierrot
Valérie Crunchant	La mort



Francis HUSTER



Francis PERRIN



Simon EINE



Gaïa WEISS

Molière, éclats d'été

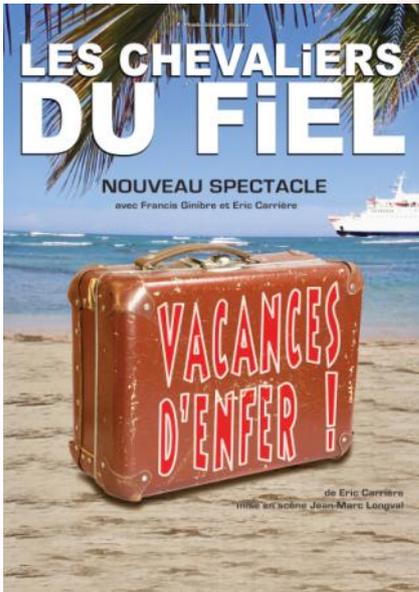
Co-production **Mirondela dels Arts - Ville de Pézenas**

Vendredi 29 juillet 2011
21 h 30 - Théâtre de Verdure - 40 / 30 €

Les Chevaliers du Fiel

« VACANCES D'ENFER ! »

Nouvelle comédie 2010



Après les énormes succès du « Best Of », de « Repas de Famille » et de la « Brigade des Feuilles »; 500 000 spectateurs, 100 000 DVD. Voici la nouvelle comédie des Chevaliers du Fiel : Vacances d'enfer !

Madame Lambert est folle de joie ! Elle vient de gagner un voyage... et pas n'importe quel voyage ! Le voyage « Alexandrie-Alexandra », la Méditerranée en trois jours avec Claude François.

Amour, suspense, voyage, et surtout énorme folie...

Mais au fait ? Les Lambert ? La belle-mère ? Un plombier ? Un curé ? Les chevaliers ne sont que deux... auraient-ils découvert le secret du dédoublement de la personnalité ? Mystère... pour le savoir, vous aussi prenez votre billet pour ces... vacances d'enfer ! Un ferry pour fou rire.

de **Éric Carrière**

mise en scène **Jean-Marc Longval**

avec **Francis Ginibre et Éric Carrière**



Mercredi 3 août 2011

21 h 30 - Théâtre de Verdure - 40 / 35 / 30 €

LA FEMME DU BOULANGER



LA FEMME DU BOULANGER c'est l'histoire simple et belle d'un boulanger provençal habité par un grand amour. Un amour si grand, qu'il refuse de faire du pain, le jour où sa femme le quitte pour suivre un berger dans la montagne.

On l'aura compris, la simplicité de l'argument est de ceux dont on fait les chefs-d'œuvre, et Marcel Pagnol s'inspirant d'un merveilleux conte de Jean Giono, nous livre ici une de ses œuvres les plus universelles.

Dans une langue simple, truculente, mais toujours si vraie, il nous convie à assister à ce qu'il aimait appeler une Iliade rustique, un poème Homérique et Virgilien où, du chagrin du pauvre boulanger qui ne pétrit plus, à l'angoisse de tout un village privé du pain quotidien, c'est du plus profond des sentiments humains qu'il nous parle : L'AMOUR.

Immortalisé à l'écran par l'immense Raimu, La Femme du Boulanger a fait le tour du monde. Ce qui permit à Orson Welles, de sacrer Raimu, le plus grand acteur du siècle.

Mais, curieusement, la pièce, elle, devra attendre 1985 pour être représentée à Paris. Respectant le souhait souvent renouvelé de Marcel Pagnol, c'est Michel Galabru qui créera le rôle au Théâtre Mogador dans une mise en scène de Jérôme Savary.

Depuis cette éblouissante création MICHEL GALABRU a repris le rôle à la comédie des champs Elysées en 1998, pour l'emmener sur les plus grandes scènes de France

et d'Europe et jusqu'au Canada. En décembre 2011 il fixera enfin son interprétation sur la pellicule pour France 2 lors d'une retransmission en direct qui devait réunir 4.6 millions de téléspectateurs.

Ainsi, c'est avec ce merveilleux interprète que nous vous la proposons une nouvelle fois.

JEAN GALABRU

Et bien oui, je peux l'avouer maintenant que ça commence à se savoir ; j'aime la femme du boulanger !

Je l'aime parce que nous vivons ensemble depuis longtemps et que nous sommes pour ainsi dire un peu mariés, elle et moi.

J'aime notre histoire car elle est simple et belle, profondément humaine, pleine de rires, de larmes, de joies, d'émotions et qu'elle parle de tolérance et de bonté.

Certes, nous avons eu des orages et nos débuts furent difficiles ! Son père, l'illustre MARCEL PAGNOL, avait déjà voulu nous unir, mais, son premier mari, le génial RAIMU, était toujours dans le cœur de la belle. Remarquez, il fallait la comprendre !

Quant à moi, j'aurais eu l'impression qu'elle me trompait toujours avec lui ! Je voulais bien être cocu, mais pas par voie de succession ! Seulement, vous savez ce que c'est quand une femme vous plait, on a beau se dire qu'elle est trop bien pour vous, on ne peut s'empêcher d'y penser. J'aimais donc en cachette !

Et puis, vint le jour où lassé de voir une aussi jolie veuve se morfondre dans la solitude de ma bibliothèque, J'OSAIS ! J'OSAIS ENFIN !

Je dois à la vérité de dire que le texte étant de MARCEL PAGNOL je n'eus pas grand peine à la séduire. Qu'il en soit donc ici publiquement remercié.

Nous fûmes mariés au THEATRE MOGADOR par le révérend Savary. Sa robe de mariée fut un rideau de théâtre et nos témoins un public merveilleux.





Et puisqu'il nous fallait un voyage de noces il dura plus d'un an sur les plus belles scènes de France et d'ailleurs...Depuis nous avons souvent déménagé, transportant nos scènes de ménage sur d'innombrables scènes de théâtres...

Mais aujourd'hui, vingt-cinq ans après, c'est une date importante. Oserais-je le dire ? Et bien oui ! Ce sont nos noces d'argent ! Et puisqu'elle m'a rendu riche de tout l'amour du public, quoi de plus naturel en somme que nous célébrions cet anniversaire ENSEMBLE !

MICHEL GALABRU

DISTRIBUTION

Pièce de **Marcel PAGNOL**

D'après l'œuvre de Jean GIONO « JEAN LE BLEU. »

Mise en scène de JEAN GALABRU

Avec :

MICHEL GALABRU
JEAN PAUL JOGUIN
JEAN CLAUDE BAUDRACCO
BERNARD LARMANDE
JEAN TOSCAN
MAXIME LOMBART
PHILIPPE SABLAYROLLES
CEDRIC COLAS
JULIEN BAUDRACCO
JEAN GALABRU
NADINE CAPRI
NICOLLE VASSEL
DOMINIQUE REGNIER
Le chat POMPON

Décors de STEPHANIE JARRE

Costumes de NADINE TERRAS

Musique originale de STEPHANE DELPLACE

Animaux : Sté ANIMAUX And co

Lumières et régie générale : CHRISTOPHE YVERNAULT



Michel GALABRU



Jean-Paul JOGUIN



Jean-Claude BRAUDRACCO



Nadine CAPRI

Mercredi 10 août 2011
21 h 30 - Théâtre de Verdure - 17 / 12 €

NEW GOSPEL FAMILY



PREMIER GROUPE DE GOSPEL URBAIN FRANÇAIS

En juin 2001, Master Music crée le premier groupe de Gospel Urbain Français : New Gospel Family. Issus de divers pays d'Afrique, des Antilles, d'Haïti ou d'Europe, les choristes de NGF partagent avec sincérité l'authenticité et la force du message du gospel. New Gospel Family fait passer sur scène toute l'émotion du gospel et son message **d'amour, de paix et de tolérance entre les peuples.**

SUCCESS STORY

Depuis 2001, New Gospel Family a donné plus de **500 concerts** en France et à l'étranger dont plusieurs concerts au **Zénith de Paris** et une **tournée nationale des Zéniths en 2004**. Le succès de New Gospel Family est dû à la fois à son **nouveau son gospel** mais également à son message d'espoir qu'il communique au public avec ferveur et conviction.

UN GROUPE UNIQUE DANS L'UNIVERS DU GOSPEL FRANÇAIS

New Gospel Family, c'est tout l'univers du Gospel : du Gospel Urbain au Gospel Traditionnel en passant par des Balades Gospel et du Gospel Africain. NGF, c'est le nouveau son gospel français. Le mélange de ces différents styles Gospel fait de New Gospel Family un groupe unique dans l'univers musical francophone. Le groupe chante aussi bien en Français, en Anglais qu'en Africain.

New Gospel Family met l'accent sur des titres anglo-saxons incontournables tels que ceux de Kirk Franklin, One Nation Crew, Richard Smallwood, New Direction... des titres traditionnels et des compositions originales de New Gospel Family.



"...je pense qu'outre notre style musical, c'est surtout cette cohésion entre les choristes et le message "d'amour, de paix et de vie!" qui touchent beaucoup notre public. Avec tout ce qui se passe dans le monde il a besoin d'entendre ces paroles d'espoir."

Edgard Vandenbroucq, producteur et directeur artistique.

Formation 12 choristes



EXPOSITIONS 2011



JUIN

(du 2 au 28 juin
vernissage jeudi 9 juin - 18 h 30

Martine SEGUINEAU



JUILLET

du 1er au 31 juillet
vernissage vendredi 1er juillet - 18 h 30

Charles-Louis LA SALLE



AOÛT

du 3 au 30 août
vernissage vendredi 5 août - 18 h 30

Tom GARCIA



SEPTEMBRE

du 2 au 29 septembre
vernissage vendredi 2 septembre - 18 h 30

LIONEL



Hôtel des Barons de Lacoste

Rue François Oustrin

Tous les jours, sauf le dimanche et le lundi matin, 10 h 30 - 12 h 30 et 15 h - 19 h

Entrée libre

www.mirondela.com



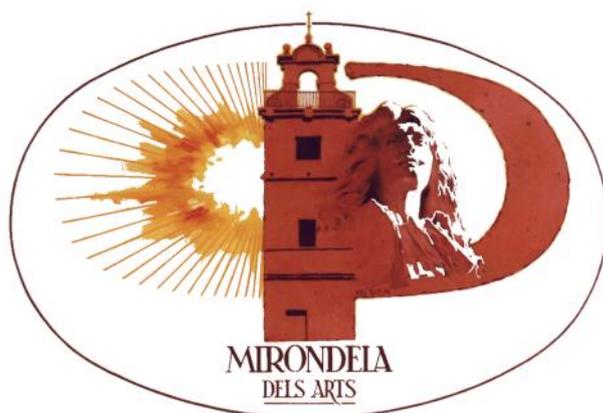
Affiche réalisée par **Christine DELHER**

La Mironde la dels Arts

C'est aussi d'autres spectacles présentés par la Ville de Pézenas et diverses associations piscénoises tout au long de l'été.

Vous pourrez consulter l'ensemble des manifestations sur notre catalogue diffusé début juin ainsi que sur notre site internet www.mirondela.com.

n'oubliez pas, non plus, de visiter notre belle ville au grès des boutiques-échoppes d'artistes et artisans piscénois.



MIRONDELA DELS ARTS

6, rue Four de la Ville
BP 32
34 120 PÉZENAS
mda@mirondeladelsarts.com

Réservations - Billetterie

Hôtel de Flottes de Sébasan
Place Gambetta
34 120 PÉZENAS
04.67.39.86.42

ou

www.mirondela.com

(paiement sécurisé par carte bancaire - choisissez vous-même votre place)

www.mirondela.com